

5 l  
Art. 874-21

**D** **Gebrauchsanweisung**  
Drucksprüher

**GB** **Operating Instructions**  
Pressure Sprayer

**S** **Bruksanvisning**  
Tryckspruta

**DK** **Bruksanvisning**  
Tryksprøjte

**NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Drukspuit

**F** **Mode d'emploi**  
Pulvérisateur

**I** **Istruzioni per l'uso**  
Irroratore a pressione

**E** **Manual de instrucciones**  
Pulverizador a presión

**P** **Instruções de utilização**  
Pulverizador de Pressão

**PL** **Instrukcja obsługi**  
Opryskiwacz ciśnieniowy

**H** **Használati útmutató**  
Nyomáspermetező

**CZ** **Návod k použití**  
Tlakový rozprašovač

**RUS** **Данную инструкцию  
по эксплуатации**  
Опрыскиватель

**GR** **Οδηγίες χρήσης**  
Ψεκαστήρας Προπίεσης

**TR** **Kullanma Talimatı**  
Basınçlı Sprey

**SLO** **Navodila za uporabo**  
Tlačni škropilnik

**HR** **Upute za uporabu**  
Pneumatska prskalica

**SK** **Návod na použitie**  
Tlakový rozprašovač

**RO** **Instrucțiuni de utilizare**  
Pulverizator cu  
precompresie

**BG** **Инструкция за употреба**  
Пръскачка

D

GB

S

DK

NL

F

I

E

P

PL

H

CZ

RUS

GR

TR

SLO

HR

SK

RO

BG

# Tlakový rozprašovač GARDENA

Vítejte v zahradě GARDENA...



Přečtěte si pozorně návod a dodržujte pokyny, které jsou v něm uvedené. Pomocí našeho návodu se seznámíte se tlakovým rozprašovačem, s jeho správným využitím i s bezpečnostními předpisy.



Z bezpečnostních důvodů nesmí tlakový rozprašovač používat děti a mladiství do 16 let ani osoby, které se dostatečně neseznámily s návodem na použití.

→ Tento návod pečlivě uschovejte.

## Obsah:

1. Oblast využití tlakového rozprašovače GARDENA .....	68
2. Pro Vaši bezpečnost .....	69
3. Montáž .....	69
4. Obsluha .....	70
5. Údržba .....	71
6. Odstraňování poruch .....	71
7. Uvedení mimo provoz .....	72
8. Dodávané příslušenství .....	72
9. Technické údaje .....	72
10. Servis .....	72

## 1. Oblast využití tlakového rozprašovače GARDENA

### Určení

Tlakový rozprašovač GARDENA je určen pro rozprašování kapalných prostředků proti škůdcům bez obsahu rozpouštědel<sup>1)</sup>, prostředků na hubení plevelu<sup>1)</sup>, hnojiv<sup>1)</sup>, čisticích prostředků na okna<sup>1)</sup>, autovosků a konzervantů<sup>1)</sup> pro použití v menších domácích zahradách.

Zařízení se nesmí používat ve veřejných zařízeních, parcích a sportovištích a rovněž není určeno pro práci v zemědělství a lesnickém průmyslu.

Předpokladem správného použití tlakového rozprašovače je dodržování pokynů výrobce uvedených v návodech na použití.

1) Podle zákona o prostředcích na ochranu rostlin a podle zákona o pracích prostředcích je povoleno používat pouze registrované prostředky (autorizované specializované obchody).

### Pozor



**Z důvodů nebezpečí úrazu je možné pro rozprašování pomocí tlakového rozprašovače GARDENA používat pouze kapaliny, které uvádí výrobce. Přístroj není určen pro aplikaci kyselin, desinfekčních a impregnačních prostředků.**

Doporučujeme Vám, abyste používali pouze prostředky na ochranu rostlin, které schválil institut BBA (spolkový biologický ústav). Společnosti GARDENA nejsou k okamžiku výroby tlakového rozprašovače známy žádné škodlivé účinky, které by prostředky na ošetřování rostlin schválené BBA měly na materiál přístroje.

Při rozprašování insekticidů, herbicidů a fungicidů, popř. kapalných rozprašovačů, jejichž výrobci uvádějí zvláštní ochranná opatření, je nezbytné tyto pokyny dodržovat.

## 2. Pro Vaši bezpečnost

### Nebezpečí úrazu



→ **Tlakový rozprašovač nikdy neotvírejte nebo neodšroubovávejte trysku, pokud je přístroj pod tlakem.**

- **Z důvodů nebezpečí úrazu nikdy nepřipojujte tlakový rozprašovač na přístroj se stlačeným vzduchem.**
- **Dříve než vytáhnete pojistný přetlakový ventil, vždy umístěte tlakový rozprašovač do svislé polohy.**
- **Před každým otevřením tlakového rozprašovače úplně vypusťte tlak.**

### Čištění



→ **Po každém použití vypusťte tlak (tlakový rozprašovač dejte do svislé polohy), vyprázdněte nádržku a pečlivě ji vyčistěte a propláchněte čistou vodou. Pak nechte otevřený rozprašovač vyschnout.**

Nevylévejte zbytky kapalin do kanalizace (komunální systémy likvidace odpadů).

→ Při výměně prostředků na postřik důkladně tlakový rozprašovač vyčistěte kvůli případným chemickým reakcím.

Ventily na postřikovací trubce a trysku vymyjte tak, že rozprašovač naplníte čistou vodou (příp. s přidávkem prostředku na mytí nádobí).

→ Kvůli snášenlivosti s použitými materiály nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo benzínu.

→ V případě povrchového znečištění víčka a nádržky důkladně očistěte závit a závitový kroužek O.

Pokud používáte několik tlakových rozprašovačů, dbejte na to, aby nedošlo k zaměnění nádržek a víček od nádržek.

### Obsluha

→ Před každým použitím vizuálně zkontrolujte tlakový rozprašovač.

Tlakový rozprašovač nikdy nenechávejte bez dohledu nebo po delší dobu stát s naplněnou nádržkou, která je pod tlakem.

→ Tlakový rozprašovač uchovávejte mimo dosah dětí.

Při použití přístroje jste odpovědní vůči třetím osobám.

→ Pojistný přetlakový ventil stiskněte pouze tehdy, pokud je rozprašovač ve svislé poloze.

→ Tlakový rozprašovač nevystavujte vysokým teplotám.

Po 5 letech používání tlakového rozprašovače doporučujeme provést důkladnou kontrolu přístroje, v optimálním případě v servisním středisku GARDENA.

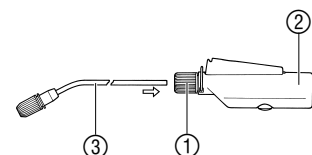
### Skladování

→ Tlakový rozprašovač vždy skladujte prázdný (i po vymytí vodou) a uložte jej na místo chráněné před mrazem.

→ Při manipulaci s tímínkem na trvalou aretaci dbejte zvýšené opatrnosti a tlakový rozprašovač nikdy neuschovávejte, pokud je v zaaretované poloze.

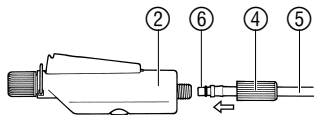
## 3. Montáž

### Montáž postřikovací trubky do ručního ventilu:



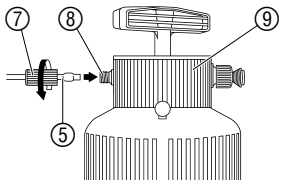
1. Povolte přesuvnou matici ① na ručním ventilu ②.
2. Postřikovací trubku ③ zasuňte do ručního ventilu ② až po zarážku.
3. Rukou pevně přišroubujte přesuvnou matici ① na ruční ventil ②. (nepoužívejte kleště)

### Montáž postřikovací hadice do ručního ventilu:



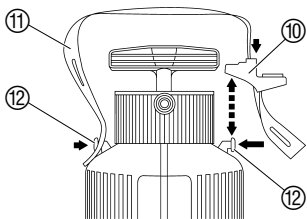
1. Dlouhou přesuvnou maticí ④ nasadíte na postřikovací hadici ⑤.
2. Zasuňte postřikovací hadici ⑤ s zapojovacím nátrubkem ⑥ do ručního ventilu ②.
3. Rukou pevně přišroubujte dlouhou přesuvnou maticí ④ na ruční ventil ②. (nepoužívejte kleště)

### Montáž postřikovací hadice do víčka nádržky:



1. Krátkou přesuvnou maticí ⑦ nasadíte na postřikovací hadici ⑤.
2. Zasuňte postřikovací hadici ⑤ na začátek závitu ⑧.
3. Rukou pevně přišroubujte krátkou přesuvnou maticí ⑦ na víčko nádržky ⑨. (nepoužívejte kleště)

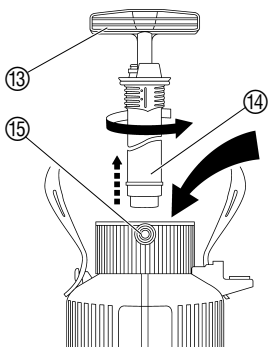
### Montáž popruhu:



1. Vytáhněte aretaci postřikovací trubky ⑩ (ve směru šipky nahoru).
2. Provléčte popruh ⑪ podlouhým otvorem aretace postřikovací trubky ⑩ a zavěste na držák ⑫ nádržky.
3. Aretaci postřikovací trubky nasuňte zpátky, dokud neuslyšíte zaklapnutí.
4. Popruh zavěste na druhé straně držáku ⑫.

## 4. Obsluha

### Naplnění nádržky



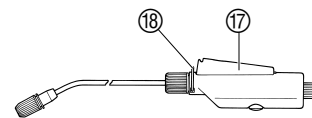
1. Kapalinu na postřik dobře promíchejte.
2. Lehce stlačte držadlo čerpadla ⑬ dolů, otočte doleva a čerpadlo ⑭ vytáhněte.
3. Postřikovací kapalinu naplňte max. do výšky maximální stavu (5 litrů).  
*Dodržujte prosím bezpečnostní pokyny a pokyny pro správné dávkování dle údajů výrobce.*
4. Rukou opět pevně přišroubujte čerpadlo s držadlem ⑬ (nepoužívejte kleště).

#### ⚠ Nebezpečí úrazu!

→ Tlakový rozprašovač nikdy nenapojujte na přístroj se stlačeným vzduchem.

5. Držadlo čerpadla ⑬ zaaretujte lehkým pootočením doleva a opakovaně stiskněte dolů (přibližně 30 – 40krát), dokud není dosaženo provozního tlaku.  
*Přetlak unikne pojistným přetlakovým ventilem ⑮.*

### Rozprašování:

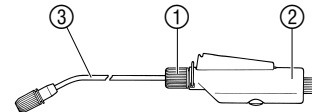


1. Na držadle stisknete tlačítko ⑰.  
*Postřikovací kapalina je rozprašována.*
2. Uvolníte tlačítko ⑰ na držadle.  
*Postřikování ukončíte.*

Trvalé zaaretování:

→ Stiskněte aretovací páčku ⑱.  
*Tlačítko ⑰ nesmí být stisknuté.*

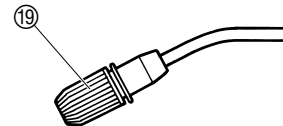
### Nastavení postřikovací trubky:



Postřikovací trubkou v ručním ventilu můžete plynule otáčet o 360°.

1. Povolte přesuvnou maticí ① na ručním ventilu ②.
2. Postřikovací trubku ③ pootočte do požadované polohy.
3. Pevně opět přitáhněte přesuvnou maticí ① (nepoužívejte kleště).

### Nastavení postřikovacího paprsku



Postřikovací paprsek můžete nastavit v rozsahu od plného paprsku (otevřená tryska) až po nejjemnější postřikovací mlhu (zavřená tryska).

→ Podle požadovaného typu paprsku ⑲ otevřete a zavřete trysku.

## 5. Údržba

### Čištění tlakového rozprašovače

Jakmile skončíte postřikování, vyčistěte tlakový rozprašovač.

→ Nádržku rozprašovače naplňte čistou vodou, příp. s přídavkem mycího prostředku, a vystříkejte všechnu kapalinu ze tlakového rozprašovače.

*Takto vyčistíte ventily a trysku.*

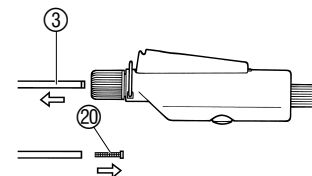
Po 5 letech používání tlakového rozprašovače doporučujeme provést důkladnou kontrolu přístroje, v optimálním případě v servisním středisku GARDENA.

## 6. Odstraňování poruch

### Vyčištění sítka

Pokud z rozprašovače vychází jen slabý proud tekutiny, vyčistěte sítko.

→ Vymontujte a vyčistěte sítko ⑳ v postřikovací trubce ③.



### Porucha

Čerpadla není pod tlakem.

### Možná příčina

Pojistný ventil je uvolněný.

Hadicové přípojky u nádržky a u ručního ventilu netěsní.

### Odstranění

→ Přišroubujte pojistný ventil.

→ Pevně přitáhněte hadicové přípojky u nádržky a u ručního ventilu.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
<b>Čerpadla není pod tlakem.</b>	Zaaretování rozprašovače na držadle je zajištěno.	→ Povolte zaaretování u ručního ventilu.
<b>Rozprašovač je pod tlakem, přesto nejde postříkovat, či pouze se slabým paprskem.</b>	Ucpaná tryska.	→ Vyčistěte trysku.
	Ucpané sítko.	→ Vyčistěte sítko v postřikovací trubce.
<b>Nádržku lze jen ztuhla otevřít a zavřít.</b>	Příliš vysoký tlak v nádržce.	→ Pomocí pojistného ventilu úplně vypusťte tlak z nádržky.

V případě výskytu jiných poruch se prosím obraťte na servisní oddělení GARDENA.

## 7. Uvedení mimo provoz

<b>Skladování:</b>	1. Vyčistěte tlakový rozprašovač (viz bod 5. Čištění). 2. Uložte tlakový rozprašovač na místě chráněném před mrazem.
--------------------	---

## 8. Dodávané příslušenství

<b>kužel GARDENA</b>	zabraňuje odvádění rozprašované mlhy	<b>č. výr. 894</b>
<b>prodlužovací trubka GARDENA</b>	slouží k prodloužení postřikovací trubky	<b>č. výr. 897</b>

## 9. Technické údaje

	<b>č. výr. 874-21</b>
<b>Max. množství náplně</b>	5 l
<b>Délky tryskové trubky</b>	36 cm
<b>Délka hadice</b>	150 cm
<b>Přípustný provozní tlak</b>	3 bar
<b>Přípustná provozní teplota</b>	40 °C

## 10. Servis

### Záruka

V případě záruční opravy jsou servisní úkony zdarma.

Společnost GARDENA poskytuje na tento produkt záruku 2 roky. Tato záruka se vztahuje na veškeré podstatné závady přístroje, které jsou prokazatelně zapříčiněny materiálovými nebo výrobními vadami. V takovém případě bude dodán náhradní přístroj bez vad nebo bude zaslán přístroj bezplatně opraven - způsob vyřízení reklamace záleží na společnosti GARDENA. Uznání záruční reklamace je podmíněno:

### Záruka

- Přístroj byl používán odborně a dle doporučení uvedených v návodu k použití.
  - Ani kupující, ani třetí osoba se nepokoušeli přístroj opravovat.
- Touto zárukou výrobce nejsou dotčeny nároky na záruku vůči distributorovi nebo prodejci.

Vadný přístroj spolu s kopií dokladu o koupi a popisem závady nám prosím zašlete prostřednictvím servisu s odvozem od zákazníka (pouze na území SRN), nebo vyplaceně na adresu servisu, uvedenou na zadní straně.

### Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem S. A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

NYLEX Consumer Products  
50 – 70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA Österreich  
Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36  
od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 – Chácara Sto Antonio  
São Paulo – SP – Brasil –  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str., 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del  
Colegio Saint Francis  
San José  
Phone: (+506) 223 20 75  
exim\_euro@racsaco.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stancičeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
(Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Sales Office Denmark  
Box 9003  
S-200 39 MALMÖ  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080 ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. : (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE18DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos  
& Co.  
33 A, Ifestou str.  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20-2 25  
and -2 26  
service@agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA Magyarországi Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
(Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

**Ireland**

McLoughlin's Ltd.  
Unit 5  
Norther Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI co., Ltd.  
Sumitomo Realty & Develop-  
ment Kojimachi BLDG., 8F  
5 – 1 Nibanncho, chiyoda-ku,  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
rue Gluck  
L-2549 Luxembourg-Gasperich  
Phone: (+352) - 401 401  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: +64 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Sales Office Norway  
Karihaugveien 89  
1089 OSLO

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEXINTERNATIONALSRL  
Șoseaua Odăii 117 – 123  
Sector 1, București,  
RO 013603  
Phone: (+40) 21 352-7603 /  
4 / 5 / 6  
madex@gardena.ro

**Russia / Россия**

ООО «ГАРДЕНА РУС»  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
123 007 г. Москва

**Singapore**

HY-RAY PRIVATE LIMITED  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 625 32 277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodšiče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 17  
info@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Tel.: (+41) 8 48 80 04 64  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sok. No.1  
Kartal – İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska Borschahivka  
Town  
Kyivo Svyatoshyn Region  
08130, Ukraine  
Phone: +380 44 4595703  
info@gardena.ua

**USA**

GARDENA  
Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (540) 7 22-90 80  
service\_us@melnor.com

874-21.960.04/0706

© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com